



Contact : La Granjagoul, Maison du Patrimoine oral en Haute-Bretagne

2ter, rue de la Bascule - 35210 Parcé

T. 02 99 95 37 99 / contact@lagranjagoul.fr / www.lagranjagoul.fr

DOSSIER DE PRESSE

Le Mou z du Galo 2026

La Région Bretagne soutient une programmation autour du gallo et breton. Cet appel à projet est destiné à aider les associations à organiser des opérations de **promotion des langues de Bretagne**. Chaque année l'apprentissage, la pratique et la découverte du gallo et du breton sont mis à l'honneur.

La Granjagoul, Maison du Patrimoine oral en Haute-Bretagne participe à cet  v nement avec de nombreux partenaires. En 2026, c'est la treizième édition.

Stage, concert, ateliers jeune public, spectacle... Nombreuses sont les activités en mars avec des animations conviviales, tournées vers les habitants du territoire.

Le Mois du Gallo est initié et spécifiquement soutenu par la Région Bretagne



  La Granjagoul, Parcé



La Granjagoul, Maison du Patrimoine oral en Haute-Bretagne

L'association anime   **Parcé**, en milieu rural, un espace d'expression de la **culture populaire et de la langue gallèse**. Elle propose une programmation diversifiée et œuvre avec les forces vives de la région sur la thématique du patrimoine culturel immatériel (PCI).

A travers **des temps forts**, La Granjagoul s'ouvre à un public large. Des **actions** sont menées vers le jeune public ou vers des publics spécifiques comme les personnes âgées ou les personnes en situation de handicap. Des ateliers pédagogiques sont proposés aux écoles et structures accueillant les jeunes, pour les initier à la culture gallèse. La Granjagoul soutient des résidences artistiques et des coproductions dans le domaine du patrimoine oral.

La Granjagoul programme des **expositions temporaires** avec des visites, stages ou rencontres thématiques. La Maison du Patrimoine oral a proposé des expositions sur le PCI, la langue, les vieux métiers, les jeux traditionnels ou encore les instruments de musique : violon, accordéon diatonique, clarinette, veuze et vielle à roue.

Le **pôle documentaire** permet de découvrir des publications sur le PCI. Le centre de ressources a pour vocation de mener des programmes d'enquêtes et de collectage de la mémoire orale en Haute-Bretagne. Un point de consultation de la base de données Dastum y est proposé en accès libre.



LE TAQENAO de Régis Auffray, table ronde radiophonique en public

Samedi 7 mars - 16h à 17h à la Médiathèque de Saint-Aubin-du-Cormier

Découverte de la publication *Le Taqenao* parue chez Rue des Scribes Éditions en novembre dernier. Rencontre avec l'auteur et enregistrement en public avec Radio Rennes, coanimé avec La Granjagoul. Invité Régis Auffray. Interview et questions environ 30 mn, puis temps d'échange.
Avec Radio Rennes, Rue des Scribes Éditions, le réseau des médiathèques de Liffré-Cormier Communauté dans le cadre du Mois du livre en Bretagne et la mairie de Saint-Aubin-du-Cormier
Ouvert à tous / Gratuit - Où ? Médiathèque, 8 Rue du Général de Gaulle, 35140 Saint-Aubin-du-Cormier

LES BALOCERIES, thème du mois "le gallo dans la chanson"

Mercredi 11 mars - 19h à 20h à La Granjagoul à Parcé

Mercredi 18 mars - 19h à 20h au local de La Bouëze à Vitré

Animé par Guillaume Gérard. Ateliers de conversation gallo, pour découvrir la langue, échanger ou transmettre ses connaissances... ! Le 11 mars coanimé avec Pierrick Cordonnier.

Avec La Bouëze et La Granjagoul - Ouvert à tous / Gratuit

Où ? La Granjagoul, 2ter, rue de la Bascule, 35210 Parcé & Local de La Bouëze, 26 rue Pasteur, 35500 Vitré

TEMPS FORT // SORTIE DE DISQUE + VEILLÉE GALLÈSE

Vendredi 20 mars - 20h à La Granjagoul à Parcé

20h sortie officielle : *Le grand loup du bois / Le grand loû du bouûz / Le grand leû du bouët*, "c'est comme vous vîez c'êt ben égal !" c'est un disque original et sauvage dédié au Loup dans la tradition orale de Haute-Bretagne, par Céd Malaunais et sa meute : chansons, musique, contes et bien d'autres surprises ! La soirée se poursuit par une **veillée gallo à 21h** ouverte à tous, autour de chants et contes du patrimoine oral. Chacun peut participer, faire découvrir du répertoire ou venir écouter et partager un bon moment !
Ouvert à tous, buvette sur place. Avec La Bouëze et La Granjagoul / Gratuit

Où ? La Granjagoul, 2ter, rue de la Bascule, 35210 Parcé

CAFÉ GALLO, rencontre informelle et collectage

Mercredi 25 mars - 15h à 16h à La Granjagoul à Parcé

Causerie coanimée par Pierrick Cordonnier et Cédric Malaunais. Temps de rencontre, collectage avec des gallésants autour d'un café. Ouvert à tous / Gratuit - Où ? La Granjagoul, 2ter, rue de la Bascule, 35210 Parcé

EXPOSITION TEMPORAIRE, la ruralité des années 50 en pays Gallo

Tout le mois de mars à l'ESCALE à Romagné

En visite libre, exposition d'une vingtaine de photographies des années 50, avec ses cartels en gallo, tirées de la collection de Maurice Langlois, passionné du patrimoine rural.

Ouvert : Mardi 14h-18h / Mercredi 10h-13h et 14h-17h / Jeudi 14h-18h / Vendredi 14h-18h

Avec l'ESCALE Romagné - Ouvert à tous / Gratuit - Où ? L'ESCALE, 5, rue de Fougères, 35133 Romagné

Le Mois du Gallo sur les réseaux sociaux : "L'Printemp du Galo" rediffusé et de nouvelles vidéos avec Destination Fougères et La Granjagoul !

ATELIERS SCOLAIRES, groupes privés / Mardi 17 mars - Médiathèque Ménéval à La Bouëzière

Animé par Cédric Malaunais. Initiation ludique avec des comptines, jeux, chansons pour les élèves de l'école. Pour les CE2, 2 séances. 45mn par classe en matinée.

Avec le réseau des médiathèques de Liffré-Cormier Communauté, la Médiathèque Ménéval, la mairie de La Bouëzière

ATELIERS SCOLAIRES, groupes privés / Jeudi 19 mars - Lycée JBLT site ND des Maraïs à Fougères

Auditorium JBLT ND des Maraïs à 15h40. Animé par Cédric Malaunais, auprès des BTS. Causerie en gallo sur « Les animaux dans la tradition orale » : symboliques, croyances populaires, types d'animaux, représentations, noms gallo et illustration animée par un conte. Avec le BTS NDRC du lycée Jean Baptiste Le Taillandier à Fougères

Merci beleben ès benvoulants, ès comis e ès souëtès - Le Mouâz du Galo èt aidè par la Région Bretonn

Le gallo vous attend sur les ondes !

Pour découvrir le programme détaillé de la manifestation, rendez-vous sur les **radios partenaires** en février et mars : avec Radio Rennes ; Plum'Fm et Radio Soleil 35.

Le gallo qhi q'c'êt don ?

Le gallo est la **langue romane** de Bretagne. Le terme gallo vient d'une **racine celtique « gall »**. Il désigne en Bretagne celui qui utilise la langue romane de Haute-Bretagne, distincte du breton. L'existence d'une Bretagne linguistiquement double est attestée depuis le Moyen-âge.

Le gallo est **parlé en Ile-et-Vilaine, dans la moitié orientale du Morbihan et des Côtes-d'Armor, ainsi qu'en Loire Atlantique** sur une zone qui court **de Plouha à la presqu'île de Rhuy**s. Depuis le Moyen Âge, Breton et Gallo ont coexisté sur le territoire de la Bretagne historique, selon des aires qui ont fluctué au fil du temps.

Au même titre que le normand, l'angevin ou le poitevin, le gallo est **une langue d'oïl** issue d'un latin populaire. **L'existence du gallo est attestée depuis les XIIe-XIIIe siècles**. De nombreuses traces écrites le confirment, notamment le Livre des manières d'Etienne de Fougères (1178), alors évêque de Rennes, qui fait usage de mots et de structures grammaticales gallèses.

C'est l'ordonnance de Villers-Cotterêts, prise en 1539 par François 1er, qui fait du français, langue de la cour, la langue des actes juridiques. Ce mouvement centralisateur s'est poursuivi à travers les siècles, disqualifiant les langues régionales.

De culture plus orale qu'écrite, la langue gallèse s'est dotée d'une **graphie unifiante l'ABCD** (créée par Régis Auffray, André Bienvenu, André Le Coq, Patrick Deriano).

Programmation 2026 : Le Mouâz du Galo

Le Mouâz du Galo : le galo qhi q'c'et don ? Qhoment ça s'caosze-ti ?

Un mouâz pour en savaer pu long o La Granjagoul !

« LE TAQENAOD » de Régis Auffray, *table ronde radiophonique en public*

Samedi 7 mars de 16h à 17h à la Médiathèque de Saint-Aubin-du-Cormier

Découverte de la publication *Le Taqenaod* parue chez Rue des Scribes Éditions en novembre dernier. Rencontre avec l'auteur et enregistrement en public avec Radio Rennes, coanimé avec La Granjagoul. Invité Régis Auffray. Interview et questions environ 30 mn, puis temps d'échange.

Avec Radio Rennes, Rue des Scribes Éditions, le réseau des médiathèques de Liffré-Cormier
Communauté dans le cadre du Mois du livre en Bretagne et la mairie de Saint Aubin-du-Cormier

Ouvert à tous / Gratuit

Où ? Médiathèque, 8 Rue du Général de Gaulle, 35140 Saint-Aubin-du-Cormier

Présentation de l'auteur :

Depuis 1998, Régis Auffray est enseignant en physique chimie, en Haute-Bretagne. Mais ce qui le définit le mieux, c'est un amour immodéré du gallo.

Né dans une famille d'agriculteurs, les racines menant de Pacé à Melesse (Ille-et-Vilaine), Régis Auffray baigne dans le milieu gallésant dès son plus jeune âge. Un temps bénévole à Bertègn Galèzz, il prend l'habitude très jeune de collecter : dans son pays, il sort le magnétophone et les cassettes et enregistre les anciens. Formulettes, chansonnettes, dictons, simples discussions... Auprès des aînés, bibliothèques vivantes, il apprend. « Derrière une langue, il y a une culture », aime-t-il dire.

Régis Auffray est professeur de gallo au collège, au lycée et à la faculté ainsi que professeur de sciences physiques. Originaire de Pacé, il collecte la tradition orale de Haute-Bretagne auprès des anciens, de même que le vocabulaire gallo. Cette grammaire est le fruit de trois de ses passions : la science, la pédagogie et la langue gallèse.



© OF



Présentation de l'ouvrage :

Chacun d'entre nous s'est déjà posé un jour la question : « Mais d'où vient ce mot ? Pourquoi on le prononce ainsi en gallo ? A quand remonte-t-il ? Quelle est son histoire ? ... » Ces questions Michèle & Claude Bourel se les ont posées et y ont déjà répondu pour un certain corpus lexical dans leur ouvrage « Dictionnaire étymologique du gallo » édité par Rue des Scribes en 2017.

Néanmoins le présent dictionnaire va plus loin en donnant l'étymologie sûre ou supposée de la plupart des termes gallos connus, à savoir celle d'environ 16 000 mots rassemblés en 5 000 paragraphes ! De plus, leur histoire y est davantage détaillée par des jalons et leur évolution y est très souvent expliquée. Se basant d'abord sur une description la plus fidèle possible à la fois phonétique -dans une écriture globalisante- et sémantique d'un mot, la recherche s'oriente vers des attestations de plus en plus anciennes, médiévales puis antiques, parfois remontant à l'indo-européen, la langue hypothétique à l'origine de la plupart des langues occidentales, latines en premier lieu, mais aussi celtiques et germaniques. L'étymologie est une science, celle de l'origine du vocabulaire. Elle est basée sur des règles

d'évolution, quand elles ne sont pas enfreintes par des altérations que le linguiste tente d'expliquer. Ces règles, qui peuvent être d'une grande complexité, sont consultables au début de l'ouvrage sous forme de tableaux. Leur maîtrise permet, quand le doute s'installe, de confirmer ou d'infirmer une hypothèse, jusqu'à preuve du contraire...

Quant aux termes de linguistique, techniques et précis, le lecteur en trouvera les définitions enrichies d'exemples après l'introduction. Régis Auffray anime déjà depuis 2005 une rubrique en gallo sur l'étymologie, « L'orine des mots », diffusée par la radio associative Plum'FM basée à Sérent. Il est l'auteur du « Petit Matao », dictionnaire de gallo-français français-gallo, de « Chapè chapiao », grammaire de gallo et de « La Pllée qi chet la pllée qi mouille », recueil de formulettes, chansonnettes, devinettes, dictons et proverbes de Haute-Bretagne.

LES BALOCERIES, thème du mois “le gallo dans la chanson”

Mercredi 11 mars - 19h à 20h à La Granjagoul à Parcé

Mercredi 18 mars - 19h à 20h au local de La Bouèze à Vitré

Animé par Guillaume Gérard. Ateliers de conversation gallo, pour découvrir la langue, échanger ou transmettre ses connaissances... ! Le 11 mars coanimé avec Pierrick Cordonnier.

Avec La Bouèze et La Granjagoul

Ouvert à tous / Gratuit

Où ?

- **La Granjagoul - 2ter, rue de la Bascule - 35210 Parcé**
- **Local de La Bouèze - 26 rue Pasteur - 35500 Vitré**



Présentation de Guillaume Gérard :

Président de l'association, Guillaume est enseignant au Pertre et passionné par la langue gallèse depuis de nombreuses années. Il anime une fois par mois les Baloceries à Parcé et à Vitré autour de thèmes variés. Ces ateliers informels ont lieu le mercredi à 19h et permettent de partager des notions et termes en gallo. Il intervient également sur les jeux traditionnels.

© La Granjagoul

TEMPS FORT // SORTIE DE DISQUE + VEILLÉE GALLÈSE

Vendredi 20 mars - 20h à La Granjagoul à Parcé

20h sortie officielle : Le grand loup du bois / Le grand loû du bouâz / Le grand leû du bouéz, “c’ét conne vous vléz c’ét ben egal !” c'est un disque original et sauvage dédié au Loup dans la tradition orale de Haute-Bretagne, par Céd Malaonaï et sa meute : chansons, musique, contes et bien d'autres surprises !

La soirée se poursuit par une **veillée gallo à 21h** ouverte à tous, autour de chants et contes du patrimoine oral. Chacun peut participer, faire découvrir du répertoire ou venir écouter et partager un bon moment !

Ouvert à tous, buvette sur place. Avec La Bouèze et La Granjagoul / Gratuit

Où ? La Granjagoul, 2ter, rue de la Bascule, 35210 Parcé

Présentation du disque : Le Grand-Loup du Bois - Le Grand Loû du Bouâz - Le Grand Leû du Bouéz

Un disque consacré au loup dans la tradition orale du Pays Gallo : chants, dictons, musique et un conte. L'enregistrement a été réalisé par Annabelle François au Studio du Bois Robert à Bazouges-la-Pérouse. C'est un projet personnel mené par Céd Malaonaï (Cédric Malaunais) mais accompagné : famille et ami.e.s ont été convié.e.s à venir chanter, sonner ou dire un mot, en gallo ou en français. On pourra y trouver également des petites surprises collectées en dehors du studio. Ici ou là, à pas de loup bien sûr !

Le livret comporte 16 pages informatives et toutes les illustrations ont été réalisées par Céd Malaonaï et mises en forme par Hélène Coudray, graphiste professionnelle. Des originaux seront exposés à La Granjagoul durant la soirée du 20 mars.

Présentation de Céd Malaonaï :

Cédric Malaunais, sonneur (veuze, accordéon diatonique) et chanteur de Haute-Bretagne, est originaire du sud de l'Ille-et-Vilaine. Il pratique le conte auprès des enfants et des adultes et parcourt le pays gallo afin de recueillir la mémoire orale des anciens. Il joue au sein de diverses formations et donne des cours de chant traditionnel. Titulaire du DEM Musiques Traditionnelles au Conservatoire de Rennes, il est également animateur Patrimoine Culturel Immatériel à La Granjagoul.



Concours Contes & Menteries - 50ème Bogue d'Or - 24 octobre 2025

© Laëtitia Rouxel

CAFÉ GALLO, *rencontre informelle et collectage*

Mercredi 25 mars – 15h à 16h à La Granjagoul à Parcé

Causerie coanimée par Pierrick Cordonnier et Cédric Malaunais. Temps de rencontre, collectage avec des gallésants autour d'un café. **Ouvert à tous / Gratuit**

Où ? La Granjagoul - 2ter, rue de la Bascule - 35210 Parcé



© La Bouèze

Présentation de Pierrick Cordonnier :

Pierrick Cordonnier, accordéoniste, collecteur bien connu, et auteur, dans les années 1980-1990, d'une des principales collectes de traditions orales en Haute-Bretagne, notamment dans les pays de Rennes et Fougères. Nourri de rencontres et nombreuses anecdotes, aussi de réflexions sur la transmission, il a joué un rôle central dans l'histoire des associations La Bouèze et La Granjagoul.

EXPOSITION TEMPORAIRE, la ruralité des années 50 en pays Gallo

Tout le mois de mars – A l'ESCALE à Romagné

En visite libre, exposition d'une vingtaine de photographies des années 50, avec ses cartels en gallo, tirées de la collection de Maurice Langlois, passionné du patrimoine rural.

**Mardi : 14h - 18h / Mercredi : 10h - 13h et 14h - 17h / Jeudi : 14h - 18h / Vendredi : 14h - 18h*

Avec l'ESCALE Romagné. Ouvert à tous / Gratuit

Où ? L'ESCALE - 5, rue de Fougères - 35133 Romagné

Présentation de Maurice Langlois :

Gallésant et passionné de la vie rurale locale, il est collectionneur d'outils anciens. Ses photographies donnent à découvrir un monde en parti disparu mais dont les gestes et savoir-faire sont d'actualité face aux enjeux sociétaux et environnementaux actuels.

En écho à la signalétique interne en gallo présente à l'ESCALE, l'exposition propose un ensemble de photographies légendées en gallo portant sur la vie et le monde rural dans les années 50. Ces photos ont été prises dans les années 70 en Haute-Bretagne et en pays de Fougères.

L'Escale à Romagné accueille les habitants dans un espace contemporain mutualisé de 944 m² à vocation sociale intergénérationnelle.

Le Mois du Gallo sur les réseaux sociaux : "L'Printemp du Galo" rediffusé et de nouvelles vidéos avec Destination Fougères et La Granjagoul !

Groupes privés

ATELIERS SCOLAIRES, groupes privés

Mardi 17 mars – Médiathèque Ménouvel à La Bouëxière

Animé par Cédric Malaunais. Initiation ludique avec des comptines, jeux, chansons pour les élèves de l'école. Pour les CE2, 2 séances. 45mn par classe en matinée.

Avec le réseau des médiathèques de Liffré-Cormier Communauté, la Médiathèque Ménouvel, la mairie de La Bouëxière

ATELIERS SCOLAIRES, groupes privés

Jeudi 19 mars - Lycée JBLT site ND des Marais à Fougères

Auditorium JBLT ND des Marais à 15h40. Animé par Cédric Malaunais, auprès des BTS. Causerie en gallo sur « Les animaux dans la tradition orale » : symboliques, croyances populaires, types d'animaux, représentations, noms gallo et illustration animée par un conte.

Avec le BTS NDRC du lycée Jean Baptiste Le Taillandier à Fougères

Avec le soutien de :

